

Khalai rozmawia z roślinami  
Khalai parle aux plantes



✍ Ursula Natula  
🔊 Jesse Pietersen  
📧 Aleksandra Migorska  
🗣 Polish / French  
📖 Level 2



Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Khalai rozmawia z roślinami / Khalai parle  
aux plantes

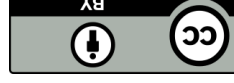
Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska, (fr)

Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by  
Storybooks Canada in an effort to provide  
children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

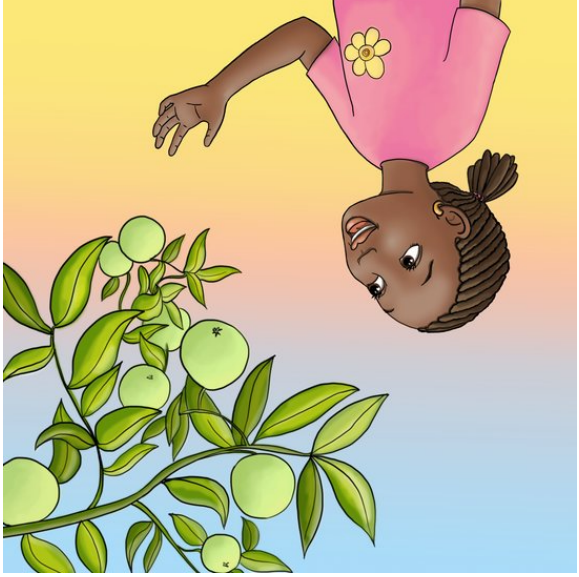




Oto Khalai. Ma siedem lat. W jej języku, Lubukusu, jej imię oznacza: „ta dobra”.

...

Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie « celle qui est bonne » dans sa langue, le lubukusu.



Khalai budzi się i mówi do drzewa  
pomarańczowego: "Proszę rosnij duże i daj  
nam mostwo dojrzłych pomarańczy".

...

Khalai se réveille et parle à l'oranger. « S'il-te-  
plaît oranger, grands et donne-nous  
beaucoup d'oranges mûres. »



Gdy Khalai jest w drodze do szkoły, mówi do trawy: „Proszę rośnij zieloniutka i nie wysychaj”.

...

Khalai marche à l'école. En chemin, elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais herbe, deviens plus verte et ne sèche pas. »



„Pomarańcze są nadal zielone” – wzdycha dziewczynka. „Do zobaczenia jutro” – mówi Khalai. „Może jutro podarujesz mi dojrzałe i soczyste owoce”.

...

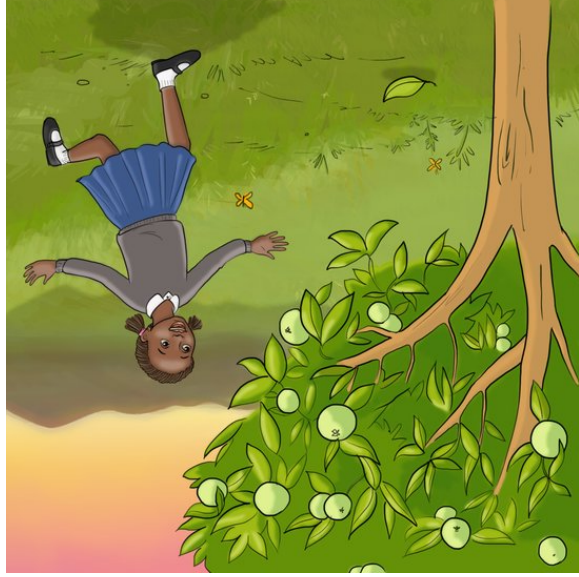
« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être demain tu auras une orange mûre pour moi ! »



Gdy miła polna kwiaty, mówi: "Proszę  
kwitnijcie, abym mogła upiąć was w moich  
włosach".

...

Khalai passe des fleurs sauvages. « S'il-vous-  
plais fleurs, continuez à fleurir pour que je  
puisse vous porter dans mes cheveux. »



Gdy Khalai wraca ze szkoły, odwiedza drzewo  
pomarańczowe: "Czy twoje owoce są już  
dojrzałe?"

...

Quand Khalai retourne chez elle de l'école, elle  
visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont  
mûres ? » demande Khalai.





W szkole, Khalai mówi do drzewa na środku podwórka: „Proszę wypuść ogromne gałęzie, abyśmy mogli czytać w twoim cieniu”.

...

À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »



Khalai mówi do żywopłotu, który otacza jej szkołę: „Proszę rośnij silny i zatrzymuj złych ludzi, aby tutaj nie wchodzili”.

...

Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S'il-te-plais, pousse avec puissance et empêche les personnes méchantes d'entrer. »